

Латвийская открытая олимпиада по лингвистике 2022/2023, второй тур, 23 апреля 2023 года

Помните!

Используйте для записи ответов тетрадь с вашим кодом. Листы с условиями задач остаются у вас, записанные на них ответы не будут оцениваться.

Не переписывайте условия задач или сноски. В целях экономии вашего времени не расписывайте пошаговый ход решения там, где требуется пояснить ваше решение. Вместо этого изложите ваши наблюдения.

Хуже: «Посмотрев на предложения 17 и 23, можно заметить, что в обоих из них используется приставка *x-* ...».

Лучше: «В языке *N* приставкой *x-* обозначается множественное число».

Обращайте внимание на детали. Иногда они являются ключевыми. Удачи!

Задача 1 (10 баллов). Лингвистические корпуса — это большие собрания текстов. По ним можно искать примеры употребления тех или иных слов и выражений, а можно обнаруживать статистические закономерности в употреблении языка. Ниже указано, сколько раз 18 словосочетаний с названиями цветов встречаются в корпусе текстов на американском английском языке с 1990 по 2009 год (суммарная длина этих текстов — около 400 млн. слов):

<i>black and blue</i>	257	<i>blue and black</i>	68
<i>black and red</i>	125	<i>red and black</i>	251
<i>black and white</i>	4541	<i>white and black</i>	525
<i>blue and green</i>	206	<i>green and blue</i>	194
<i>blue and pink</i>	43	<i>pink and blue</i>	95
<i>blue and red</i>	174	<i>red and blue</i>	437
<i>green and pink</i>	28	<i>pink and green</i>	65
<i>green and white</i>	184	<i>white and green</i>	92
<i>pink and red</i>	62	<i>red and pink</i>	40

Словарь. *and* 'и', *black* 'чёрный', *blue* 'синий, голубой', *green* 'зелёный', *pink* 'розовый', *red* 'красный', *white* 'белый'.

Задание 1. Для каждой пары выберите, какое словосочетание встречается в тех же текстах чаще другого. (3 балла)

1. *black and pink* ~ *pink and black*
2. *blue and white* ~ *white and blue*
3. *green and red* ~ *red and green*
4. *pink and white* ~ *white and pink*
5. *red and white* ~ *white and red*

Задание 2. Поясните своё решение. (7 баллов)

Задача 2 (20 баллов). Даны предложения на языке яки¹ и их переводы на русский язык:

1. **U chu'u kochokame bwite.**
Собака, которая спала, бежит.
2. **U jamut tajo'ota etbwakame kocho.**
Женщина, которая украла одежду, спит.
3. **U o'ou mesata jinume uka jamutta bicha.**
Мужчина, который покупает стол, видит женщину.
4. **U chu'u uka o'outa bwikakameta ke'ek.**
Собака укусила мужчину, который пел.
5. **U goi uka uusita bicha'u uka kaba'ita ke'e.**
Койот, которого видит ребёнок, кусает лошадь.
6. **U kaba'i mesata uka o'outa jinuka'u koktak.**
Лошадь сломала стол, который купил мужчина.

Задание 1. Переведите на русский язык: (3 балла)

7. **U chu'u bwiteme uka goita bichak.**
8. **U kaba'i uka chu'uta tajo'ota etbwameta ke'ek.**
9. **U o'ou uka chu'uta bichaka'u tajo'ota jinu.**

Задание 2. Переведите на язык яки: (6 баллов)

10. Койот, которого укусила лошадь, убежал.
11. Мужчина украл собаку, которая поёт.
12. Собака увидела одежду, которую покупает женщина.

Задание 3. Поясните своё решение. (11 баллов)

¹Язык яки (йозме) относится к юго-ацтекской семье языков. На нём говорит около 15 тысяч человек в штате Сонора (Мексика) и несколько сот человек в штате Аризона (США).

ch, ' — особые согласные звуки языка яки.

Задача 3 (15 баллов). Даны слова на кетском² языке в упрощённой транскрипции и их переводы на русский язык в перепутанном порядке:

- | | |
|------------------|------------------------|
| 1. boŋda qu's | A. бестолковая девочка |
| 2. tipda suul | B. головная боль |
| 3. tedan qim | C. гроб |
| 4. kəjgan qimdil | D. домохозяйка |
| 5. ek suul | E. дядя |
| 6. obda qu's | F. толстый человек |
| 7. sukŋ ke'd | G. канат |
| 8. obda bis'er | H. собачья нарта |
| 9. ekaŋ tip | I. вдова |
| 10. qu's qim | J. трактор |
| 11. sukŋ aŋ | K. цепная собака |
| 12. kəjga dajeŋ | L. чум отца |

Задание 1. Установите правильные соответствия. (6 баллов)

Задание 2. Переведите на русский язык: (4 балла)

13. boŋ qim
14. sukŋ tip
15. qu'san ted
16. qimdilda kəjga

Задание 3. Переведите на кетский язык: (5 баллов)

17. бездомная собака
18. брат
19. больной отец
20. верёвка ребёнка
21. железо

²Кетский (остяцкий) язык — изолированный язык восточносибирского народа кето, последний живой представитель енисейской семьи языков. Количество носителей кетского языка оценивается в 150-10 человек.

ŋ, ' — согласные кетского языка; i, ə — гласные.



Чум — традиционное жилище кетов и нарта — традиционные узкие длинные деревянные сани.

Задача 4 (30 баллов). Даны словосочетания с числительными на бретонском³ языке и их переводы на русский язык в перепутанном порядке:

- | | |
|---------------------------------|------------------------|
| 1. c’hwec’h breur | A. 2 мальчика |
| 2. teir c’hazhez warn-ugent | B. 7 пирогов |
| 3. daou di | C. 6 братьев |
| 4. div vananez ha pevar-ugent | D. 22 замка |
| 5. pemp ti | E. 2 дома |
| 6. daou baotr | F. 71 гнездо |
| 7. pevar c’hastell | G. 3 девочки |
| 8. teir flac’h | H. 37 рыб |
| 9. div gouign ha daou-ugent | I. 15 бананов |
| 10. eizh kastell | J. 4 пирога |
| 11. eizh buoc’h warn-ugent | K. 66 мальчиков |
| 12. tri breur | L. 16 рыб |
| 13. pemzek bananez | M. 4 замка |
| 14. daou gastell warn-ugent | N. 2 брата |
| 15. c’hwezek pesk | O. 23 кошки (животные) |
| 16. peder c’houign | P. 3 брата |
| 17. seizh kouign | Q. 82 банана |
| 18. tri c’hastell ha tri-ugent | R. 28 коров |
| 19. unnek neizh ha tri-ugent | S. 42 пирога |
| 20. div blac’h warn-ugent | T. 22 девочки |
| 21. seizh pesk ha tregont | U. 8 замков |
| 22. c’hwec’h paotr ha tri-ugent | V. 39 коров |
| 23. daou vreur | W. 5 домов |
| 24. nav buoc’h ha tregont | X. 63 замка |

Задание 1. Установите правильные соответствия. (6 баллов)

Задание 2. Переведите на русский язык: (5 баллов)

25. daou besk
26. pevarzek breur ha pevar-ugent
27. pemp neizh warn-ugent
28. trizek kouign ha tri-ugent
29. div gazhez ha tregont

Задание 3. Переведите на бретонский язык: (9 баллов)

30. 7 девочек
31. 11 домов
32. 62 коровы
33. 12 бананов
34. 35 кошек
35. 84 рыбы

Задание 4. Поясните своё решение. (10 баллов)

³Бретонский язык принадлежит к кельтской группе индоевропейской языковой семьи. На нём говорят около 210 тысяч человек в Бретани — северозападной части Франции.

c’h читается как *ch* в слове *loch*.

Задача 5 (20 баллов). Даны финские⁴ слова и их переводы на русский:

1. Antilta	от Антти	23. pallot	мячи
2. Antin	?	24. pannulta	?
3. Antti	Антти	25. pannussa	(находиться) в сковороде
4. Anttia	(нет) Антти	26. pannut	сковороды
5. bussiin	в автобус	27. pannuja	(нет) сковород
6. bussin	(свойство) автобуса	28. pirkkana	как ценник
7. bussissa	?	29. summa	сумма
8. Forssa	Форсса	30. ?	автобус
9. Forssalta	от Форссы	31. ?	в Форссе
10. harppu	арфа	32. ?	(находиться) в арфе
11. hattuun	в шапку	33. ?	шапка
12. hatussa	(находиться) в шапке	34. ?	как шапку
13. hatut	шапки	35. ?	(свойство) Яко
14. Jaakko	Яко	36. ?	лампы
15. lamppu	лампа	37. ?	(нет) ламп
16. lamppua	(нет) лампы	38. ?	(превращать) в лампу
17. lamppuna	как лампу	39. ?	(нет) фильма
18. lampun	(свойство) лампы	40. ?	фильмы
19. leffa	фильм	41. ?	от ценника
20. pallo	мяч	42. ?	в сумму
21. palloksi	(превращать) в мяч	43. ?	(свойство) суммы
22. pallona	как мяч		

Задание 1. Заполните пропуски. (10 баллов)

Задание 2. Поясните своё решение. (10 баллов)

Составители комплекта задач благодарят Эннату Виллому, Евгения Капитульского, Виестура Ласманиса, Викторию Леймане, Джонатана Мелгалвиса, Алексея Пегушева, Алексея Попова, Илону Прикуле, Андриса Страупениекса-Бранциса, Симону Стрижевскую, Кирилла Суурова, Максима Суурова, Ирину Чеснокову и Эстер Шейнкман за тестирование задач.

Авторы задач: Александр Пиперски (№1), Пётр Аркадьев (№2), Ирина Чеснокова (№3), Синтия Херкенхофф (№4), Алексей Пегушев (№5).

⁴Финский язык принадлежит к финно-угорской группе уральской языковой семьи. На нём говорят примерно 5,2 млн. человек в Финляндии и в соседних странах.

Форсса — город в Финляндии. Антти и Яко — финские мужские имена.